Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyjdą do ciebie (nisko) pochyleni synowie\* twoich gnębicieli, i pokłonią się nad podeszwami twych stóp wszyscy,\*\* którzy tobą pogardzali,\*\*\* i nazwą cię miastem JAHWE, Syjonem (należącym) do Świętego Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) 1QIsa a (i dwa Mss) dod.: wszyscy (synowie), כול . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i pokłonią się nad podeszwami twych stóp wszyscy : brak w G, w 1QIsa a występuje w formie korekty. Istnieje pogląd, że oryginalny tekst 1QIsa a był połączeniem MT i G, skorygowanym następnie pod kątem zgodności z MT (<x>290 60:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 3:9</x> [↑](#footnote-ref-4)